

PRIMER DÍA DE LA CREACIÓN

3º

En el principio creo Dios los Cielos y la Tierra.
Y la Tierra era algo caótico y vacío y las Tinieblas cubrían el Abismo.
Y el Espíritu de Dios se agitaba sobre la superficie de las aguas.
Y dijo Dios: "Haya luz"
¡Y hubo luz!
Y vio Dios que la luz era buena y separó Dios la luz y las tinieblas,
y nombró Dios a la Luz, Día, y a las tinieblas, Noche.
Y hubo tarde y hubo mañana.

DÍA PRIMERO

Be rreschít bárrá Elójím ét (há)schámáyím ue ét (há) áretz
ue (há)áretz háyetáh: tóhúwá bóhú. ue jóschej, alpené, tahóm ue rrúaj, elójím,
mirajéfet al pené (ha)májim.
Ua iómérelóhím ¡IE-HÍ ÓORR
ua ie-hí óor!
ua iárelójím et (ha) ór, ki tob ua iabdélelójím ben (ha) or
uben (ha) jóschej_ua jikráelójím: la óor, iömm
ue la jóschej kará láyelá_ua iéjé á-réb,
ua iéjé bok-ker
IOM EJAD.

En el principio creo Dios / los Cielos // y la Tierra .	Be rreschít bárrá Elójím / ét (há)schámáyím // ue ét (há) áretz
Y la Tierra era algo caótico , y vacío y las Tinieblas cubrían el Abismo .	ue (há)áretz háyetáh: tóhúwá bóhú. ue jóschej, alpené, tahóm
Y el Espíritu de Dios se agitaba sobre la superficie de las aguas.	ue rrúaj, elójím, mirajéfet al pené (ha)májím.
Y dijo Dios// ¡“ HA-YA LUUZ ” y hu-bo luuz!	Ua iómérelóhím // ¡E-HÍ ÓORR ua ie-hí óor!
Y vio Dios que la luz era buena y separó Dios/ la luz y las tinieblas ,	ua iárelójím et (ha) ór, ki tob ua iabdélelójím/ ben (ha) or uben (ha) jóschej
y nombró Dios, a la Luz, DÍA y a las tinieblas, NOCHE	ua jikráelójím: la óor, iömm ue la jóschej kará láyelá
Y hubo tarde ,	ua iéjéj á-réb,
y hubo mañana ,	ua iéjéj bok-ker
DÍA PRIMERO	IOM EJAD.

*La declamación del Primer Día de la Creación se puede realizar de muy diferentes maneras, según la imaginación, el número de alumnos, los grupos en los que se quiera dividir el grado, etc., etc. Esta propuesta se declamó con un grado bastante numeroso, por lo que se conformaron 2 grupos (1º y 2º) + el grupo total de los alumnos (Todos)
A todos estos aspectos se puede añadir el de la tonalidad y volumen de pronunciación, tal y como se puede oír en la grabación original del maestro de dicción hebreo Ofer Saige*

<https://ideaswaldorf.com/wp-content/uploads/2024/11/Berrechit.m4a>

Todos BE RRESHIT BÁRRÁ ELÓJÍM, EN EL PRINCIPIO CREÓ DIOS,
1º ÉT HÁSHÁMÁYÍM LOS CIELOS
2º UE ÉT HÁ ÁRETZ Y LA TIERRA ERA ALGO
Todos TÓHÚWÁ BÓHÚ CAÓTICO Y VACÍO
2º UE JÓSCHEJ ALPENÉ TAHÓM Y LAS TINIEBLAS CUBRÍAN ELABISMO
1º UE RRÚAJ ELÓHÍM: (Paso adelante) Y EL ESPÍRITU DE DIOS: (Paso adelante)
2º MIRAJÉFET ALPÉNÉ HAMÁJIM SE AGITABA SOBRE LA SUPERFICIE DE LAS AGUAS
1º UA IÓMÉR ELÓHÍM: (Paso atrás) Y DIJO DIOS: (Paso atrás)
Todos IEHI ÓOR, Haya LUUZ
1º ua iehi ÓOR y hubo LUUZ
Todos UA IÁR ÉLÓHÍM Y VIO DIOS
1º ET HA ÓR KI TOB QUE LA LUZ ERA BUENA
Todos UA IABDÉL ELOHÍM: Y SEPARÓ DIOS
1º BEN HA OR LA LUZ
2º UBEN HA JÓSCHEJ DE LAS TINIEBLAS
Todos UA JIKRÁ ÉLÓHÍM: Y NOMBRÓ DIOS:
1º LA ÓR IÖMM A LA LUZ, DÍA
2º UE HA JOSCHEJ, KARÁ LÁYELÁ Y A LAS TINIEBLAS, NOCHE
2º UA IÉJÍ Á-RÉB Y HUBO TARDE,
1º UA IÉJÍ BOK-KER Y HUBO MAÑANA,
Todos IOM EJAD DÍA PRIMERO

Aportación de IdeasWaldorf